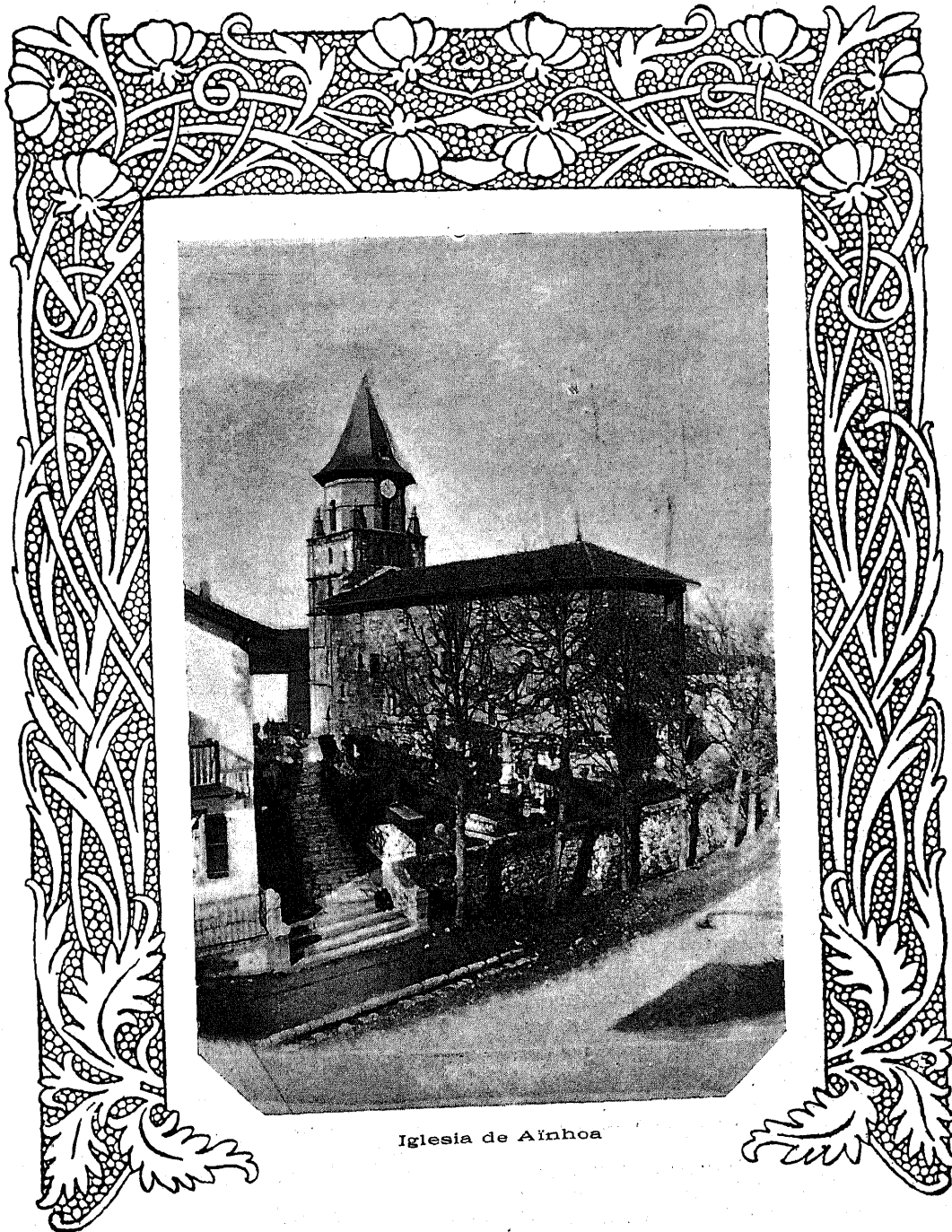


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 16 DE 1909

N.º 580



Iglesia de Ainhoa

LAS CONFIRMACIONES

- Y -

EL PASE FORAL

III



HERMANDADOS ó unidos, pues, entre sí, algunos Estados ó Repúblicas independientes de Bizcaya y sus límites (1), para el solo efecto de acabar con las insolencias y villanías que á diario se perpetraban por los bandos que tenían á mal andar á los naturales, las leyes que los hermandados ó agregados han confeccionado para que la autoridad judicial del Señor las aplique sin piedad contra los habidos en infracción, son confirmadas, como las redactadas en 1342 fueron también, por el Señor de aquella época y por los Señores que vinieron en pos de él. Son confirmadas, es cierto, pero son confirmadas, no como Rey ó Soberano, sino como Señor y primer Juez de Bizcaya; son confirmadas si se quiere para que su autenticidad no pueda ser impugnada por nadie en ningún tiempo, y son confirmadas para que el encargado de aplicarlas en los Juzgados no pueda dejar de aplicarlas alegando que no las conocía.

Si las hubiera confirmado como Rey ó Soberano, salta desde luego á la vista que su confirmación holgaba completamente, porque habían sido confirmadas por su Corregidor Gonzalo Moro, que se hallaba en plenos poderes de él. Si las confirmara como Soberano que sancionara una disposición ó un Código de disposiciones ó leyes, bastara su sola confirmación, dada en donde quiera que se hallara, sin exigirle que las confirme de nuevo, como en Bizcaya fué práctica y ley foral exigirle cuando á Bizcaya fuera personalmente. Si las confirmara en aquel concepto, bastara que las confirmara él, sin exigir de los demás Señores sus sucesores que las confirmaran también, pues una ley para ser ley no necesita que sea sancionada sino una sola vez, por quien al tiempo de ser dada, es el Soberano, como se observa en todas partes, y es como debe ser. Si las confirmara con el carácter de Colegislador, las Juntas Generales con quien se supone que compartían los Señores el poder legislativo, deberían confirmarlas igualmente al modo de él, cada vez que de nuevo se reunían, cosa que nunca sucedió. Si las confirmaran como Reyes ó Señores naturales de Bizcaya, su confirmación fuera dada voluntariamente *motu proprio* ó á lo más á solicitud reverente de las Juntas, y véase que los Señores confirmaban siempre que se les decía por las Juntas y solo cuando por las Juntas se les decía. Si su confirmación

equivallera á sanción soberana, no se pusieran vigentes los Decretos de Bizcaya, como se ponían, antes de la confirmación señorial. Si su confirmación fuera de Monarca, todas las Actas de Acuerdo de Gernika debieran ser confirmadas por él, circunstancia que jamás ocurrió. Si su confirmación fuera del tenor dicho, una ley hecha en Juntas Generales y confirmada luego por él, no pudiera ser, como solía ser, revocada luego por las Juntas, sin que la revocación de éstas fuera también confirmada por el mismo. Si su confirmación fuera del modo dicho, las prescripciones que propuestas por las Juntas de Gernika habían sido confirmadas por él, no pudieran ser, como sin caso en contrario solían ser, sometidas al uso, ó pase, ó *placet* ó *exequatur* de las Juntas, y en su defecto, de la Representante ejecutiva de las Juntas, ó sea, la Diputación. Si su confirmación tuviera el valor que se pretende, no dijera Gonzalo Moro lo que dijo á la Junta de 1394, esto es, que si algún bizkaino ó la mayor parte de la Hermandad le manifestase que había contrafuero, él con poderes del Señor lo quitaría, testaría y anularía. Si su confirmación tuviera la virtud de sanción real, no bastara la protesta que se hizo á nombre de Llodio para que á Llodio no alcanzaran los efectos de la Hermandad. Y si por último su confirmación fuera soberana, la Hermandad de que ahora se ha tratado no se llamara, como se llama, de 1393, fecha en que fué hecha por Bizcaya, sino de 1394, fecha en que fué confirmada por Gonzalo Moro.

Si las precedentes consideraciones son ó no convenientes, aprecie con su juicio personal y desapasionado el discreto lector, que por lo que á mí toca, lo son á más no poder. Las esplanaré aún más en líneas posteriores, porque por ahora no he podido presentarlas sino englobadas y en ligerísimo diseño y, si se quiere, sin aducir las pruebas que las confirman de un modo acabado y abrumador. Paso por lo mismo al Fuero bizkaino de 1452, que es el que sucedió á la Hermandad de 1393.

Observando los bizkainos que «habían sus privilegios y franquezas, y libertades y otros fueros que eran de albedrío y no estaban escritos», estando todos (*sic*) en su Junta General de Idoibaltzaga (*que es en Arrigoitia, límite á Gernika*) dieron su poder á cuatro Alcaldes del Fuero y al Lugar Teniente del quinto y á veintidos individuos más, para que en uno con el Oidor ó Corregidor Pedro González de Santo Domingo, los ordenasen, declarasen y escribiesen «lo más justamente que pudieran razonablemente por donde se pudiesen mantener.» Declárase en el preámbulo del Fuero de este modo escrito, el fin de aquella copilación legal, diciendo «porque así escritos y declarados el Muy Alto Rey y Príncipe, Señor de Bizcaya, les confirmase por su fuero, y les fuesen guardadas sus franquezas y libertades y usos y costumbres.» Donde igualmente

(1) Efectivamente. Cuando en el año de 1342 se hizo la Hermandad de que se ha tratado antes en el texto, solo acudieron á Junta General las cinco Merindades de Bizcaya; pero en este año de 1394, acudieron además las Villas y Solares. Esta Hermandad fué, pues, más extensa.

se declaran estas dos cosas: que el Muy Alto Rey y Príncipe procedía á la Confirmación como Señor de Bizcaya, y que el objeto de la confirmación era porque «les fuesen guardadas ¡guardadas, sí! sus franquezas, libertades, usos y costumbres.»

(Continuará).

KONDAÑO.

CURIOSIDADES BASKONGADAS

ECHIA

La abundancia de hijos, el cuidado de los ganados, los matrimonios multiplicados harían inservibles las chozas, ó á lo menos incómodas. El duplicar choza sobre choza haría una casa patriarcal, muchas, y este aumento y divisiones de una misma familia, exigían que los hombres pensasen en fabricar unos edificios mayores usando de maderos gruesos, enlazándolos quizás con birlotas al principio, y despues con clavijas de madera: cubrirían estas habitaciones con un tejado de bardas, céspedes, yerbas para preservarlas de las lluvias, y llamarían habitaciones grandes respecto á las chozas anteriores; y he aquí la primera fundación de lo que hoy llamamos casas á diferencia de las chozas.

En efecto, la voz *Echia* casa, quiere decir *no pequeño*, y su correlativo no puede ser otro que el *Chabolía*, lo que nos hace inferir que así como la voz *Chabolía* no podía haberse puesto sino en aquel tiempo en que el hombre tenía presentes las habitaciones de las grutas ó concavidades de la tierra, tampoco pudo ponerse la voz *Echia* no chiquito ó no pequeño con que damos á entender la casa, sino en aquel tiempo en que el hombre vivía en chozas; de modo, que con la voz *Echia* casa, sube el baskuenze hasta el tiempo en que las habitaciones de los hombres no pasaban de pequeñas chozas, y con la voz *Chabolía* llega á la época en que los hombres habitaban en las grutas, cuevas, ó concavaciones de la tierra.

¿Cómo puede ponerse nombre de *Echia* no pequeño á una habitación sino supera á las habitaciones anteriores en grandeza? ¿cómo pudo dársele á la casa este nombre correlativo, á no ser en el tiempo de su invención, esto es, la primera vez que la edificó el hombre? ¿cómo llamar *Chabolía* parage pequeño ú habitación pequeña, si no precedió una habitación grande? ¿cómo pudo dársele á la choza el nombre de *Chabolía*, sino en el mismo tiempo en que se inventó la primera de ellas?

P. P. DE A.

NABARRA PINTORESCA

EN EL PUERTO

|| Tiene Nabarra dos grandes puertos que sirven de balcón á España cuando quiere tender una ojeada por Francia.

Esos dos grandes puertos son también nuestro más firme baluarte.

La llave de esos dos puertos está en casa de los baskos. Los baskos son indomables centinelas de España.

Sobre los lomos de Ibañeta y Otsondo tienen puestas sus atalayas.

Allí tienen su nido las águilas.

Tiene Nabarra otro puerto igualmente grande, que si no es castillo de la frontera es rebellin en donde también se alza inexpugnable fortaleza sobre las hayas que trepan por los hondos barrancos.

Belate es hermano de Otsondo y de Ibarreta.

La misma nube nimba la frente de los tres hermanos.

Muchas veces para mirarse sacuden la melena blanca que pone en sus cabezas el Sol, que al mar se la arrebató y sobre las blancas nubes asoman las frentes.

Voy á hablaros de Belate.

La diligencia ha subido arrastrándose por la faja del desierto que se pierde entre los pliegues y dobles de los montes.

Está mal dispuesto que las diligencias no se detengan en los caminos cuando los adormilados viajeros pudieran recibir la caricia fresca de un paisaje encantador.

Cuando se trepa á Belate se trepa entre hayas, y una vez el verde muro se rompe en alto ventanal que es á la vez respiradero y claraboya.

Y desde el alto ventanal á donde no se asoma la vieja diligencia, que por ser vieja no quiere volver la vista atrás, se ve uno de los más sugestivos rincones de Nabarra.

Es el valle risueño de la Ulzama que dormita en perpetua siesta perezosa de rebaño cansado.

Está el valle tan hondo, tan hondo, que la luz es azul como la luz de los cielos.

Y en esa luz purísima, polvo azul que mana del sol y lo abrillanta todo, se abocetan las aldeas de las cuales tan solo se destacan las altas torres de las iglesias parroquiales donde está guardada la Fé de aquellos hombres, hombres robustos que labran la tierra y guardan los rebaños; y el humo denso que sale de los hogares y sube al cielo en espirales, que de puras y leves se rompen, como ofrenda del Amor que mueve sus alas blancas en torno de los leños quemados, y del trabajo que rompe la tierra y la desgarrá con layas diamantinas, que layas de estos campos son la Fé, el Amor y el Trabajo.

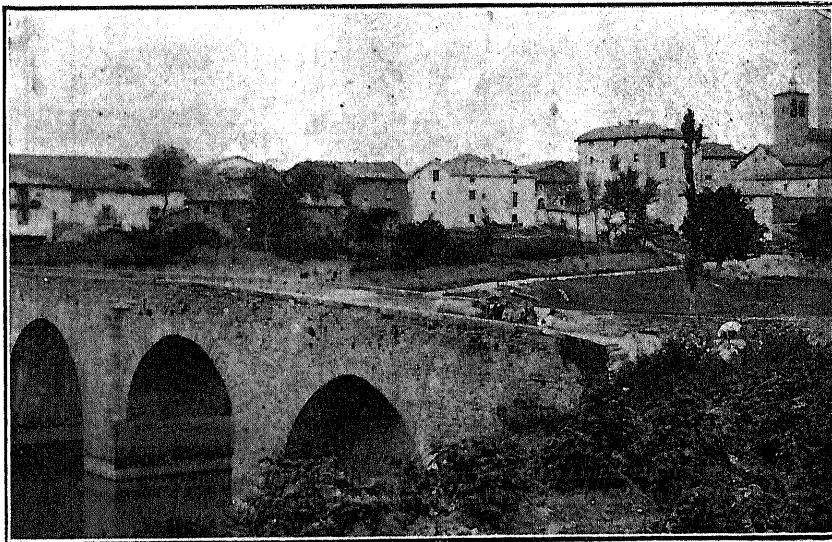
Por eso la tierra sonríe en aquel tranquilo campamento de la paz.

ORORBIA

Este bonito pueblo, situado en el margen derecha del río Arga, disfruta apacible las ventajas que le ofrece la fecundidad del valle, en donde levanta sus blancas casas y su campanario cuadrado.

La principal riqueza de Ororbía consiste en la cría de ganado lanar y cultivo de trigo, avena, lino, maíz y habas. También en sus huertas se cosechan sabrosas uvas.

Se dice que Ororbía, en el año 1043, fué regalado por el rey don García de Nabarra á don Sancho Fortunez, que le presentó el caballo que perdió don Ramiro, rey de Aragón, en la batalla de Tafalla, contra don García su hermano. ¡Casas de aquellos tiempos!



La diligencia pasó arrastrándose indiferente y se detuvo luego al borde del hondo, y negro y callado barranco donde está colgada la solitaria Venta.

Los mónstruos de las nubes pasan cerca de nuestras frentes batiendo las negras alas que se rompen en las hayas opulentas, y su silbido es en el hondo barranco alarido quejumbroso y tremendo de sirena.

Al paso de los mónstruos que se revuelven en el carro que arrastra el viento las altas y opulentas hayas se inclinan y las ruedas de carro van marcando anchas y hondas estrias en el mar rizado de hojas temblorosas, verdes y brillantes.

Así el carro de los huracanes, de los Abregos y de las trombas riza, y acomba, y levanta la superficie tersa del Océano.

Un hombre aplastado y picudo que tiene en los ojos brillo de llama roja que encendió el vino, mueve los harapos que le cubren, al levantar en danza desordenada sus piernas y sus brazos largos, y al retorcer su cuerpo corto y picudo; y su danza de cuerpo destornillado tiene algo de trágica en medio de aquella soberana magestad de los montes que dibujan sus altos lomos en las pardas nubes y en el cielo azul.

Allí cerca se asoma al camino y al barranco la careta feroz de la esfinge de Belate, labrada por el cincel de los siglos en la alta cresta del monte.

En el silencio y en la calma de la última hora de la tarde pacen las vacas rubias de las bocas frescas que parecen hechas para ser besadas; de los ojos transparentes que miran apacibles y sin rencores.

En la verde altillanura pace el rebaño ya no diseminado, sino recogido.

El pastor, apoyado en la recia pértiga, con las piernas cruzadas, está allí, en su gran mundo, todo hecho de belleza, todo limpio de rencores, todo desierto de odios.

Las bordas caídas en los hondos barrancos, y los case- rios, robles en los cuales hicieron su nido los hombres

después de haber podado sus brazos para que á su calor nacieran los maizales y los prados que rompen la parda mancha del bosque, sienten ya la fresca caricia de la boira de la noche que á ellos lleva la paz del sueño...

La diligencia ya no se arrastra; rueda monótonamente camino del valle.

La voz del mayoral que azuza á las bestias de espaldas humeantes, sacude y despierta al que sueña.

La poesía de toda aquella paz es música arrulladora.

La voz del mayoral es el ruido que lejos de estos lugares de grandeza no nos deja vivir.

Los viajeros que van encerrados en el cajón, duermen.

El mayoral ha descolgado la balija.

Deja de rodar la diligencia.

En la santa paz de su noche nos recibe el valle.

El puerto alza su mole magestuosa en la lúgubre oscuridad de la noche que ha subido desde los barrancos.

El valle tiene toda la poesía que bajó del puerto.

El hombre aplastado y picudo ha llegado también al valle.

G.

De *El Eco de Navarra*.

ARTZAINGOA (zatiyak)

(Laburdi-eraz.)

Ez naiz andietarik gizonen artean,
Urran bakarrik nago mendien gainean;
Arthaldeko bat daukat an nere menea,
Arekin bizi bai-naiz gustu ederrean.

Asko dira menturaz nitaz urrikaltzen,
Atsegin zoro batzuz ez bai-naiz gozatzen.
Urrikarri ek dauzkat orai eta leen:
¡Bakearen gozoa ez dakite zer den!

(MENDIBIL).



Solemne acto de la inauguración de la nueva y magnífica traída de aguas, realizada por el Ayuntamiento de Oñate, verificado el día de la festividad de San Miguel, Patrón de aquel pueblo.

Es necesario educar la voluntad

En estos tiempos en que la libertad es tantas veces invocada y no obstante practicada solamente en la teoría, se impone la necesidad de un fuerte carácter que debe presidir á todo hombre para actuar en este medio ambiente, saturado de hipocresía y egoísmo, y conquistar la posición que el hombre libre tiene derecho.

En países comerciales, de América en particular en los que desgraciadamente abundan hombres *honorados* de pocos escrúpulos y de mucha sed de riquezas que sin detenerse á analizar en el campo de la moral los medios de que se valen para apagar el fuego que su desmedida ambición por el *señor* dinero les produce, violan los más sagrados derechos individuales y colectivos, y no se detienen en su desenfundada carrera hasta llegar al borde del precipicio, al que si cayeran una vez, tendrían que desprenderse de una parte que constituye el botín adquirido, y llave falsa á la vez de la puerta de la cárcel.

Imposible es contemplar sin que el sistema nervioso del hombre amante de la libertad se subleve, el arbitrario sistema que practican ciertos jefes ó patrones, imponiendo á sus empleados y dependientes la sumisión á un reglamento confeccionado por la casa y deprimente para el pobre que solicita un puesto en ella, como condición indispensable para ser admitido.

Por sí solo este hecho, constituye un acto vergonzoso y despótico elevado á su grado máximo.

Es posible que arguyan en su favor, los que inútilmente pretenden derogar en su beneficio ciertas prescripciones del Código de Comercio en vigor, que los que acatan el reglamento de la casa, lo hacen con entera libertad, ocultando el verdadero motivo que determina al hombre á inmolar sus derechos, el cual es generalmente su apremiante necesidad á cuyo beneficio sacrifica su propia libertad.

Verdaderamente es lamentable y triste, que algunos de los que se valen de esos medios execrables para aceptar al pobre necesitado hayan nacido y criado en el país basko, en donde la libertad y la democracia se practican á igual manera, no descuidándose otras costumbres sanas y buenas que constituyen el orgullo de la raza.

Tenemos que reaccionar contra las enfermedades que produce la fiebre del dinero en algunos seres, cuyas consecuencias son tan funestas para la sociedad en general que se pueden considerarlas como propagadoras de los mayores males que aquejan á la humanidad.

El suero más indicado contra la acción demoleadora de esa epidemia, es á mi juicio la educación de nuestra voluntad, para que ella le trace á nuestro carácter, la senda que debe seguir, que le sirva de orientación y por último, que le fortalezca con la energía necesaria para que pueda resistir y triunfar de los que tratan de apoderarse de nuestra propia soberanía.

El hombre que no esté revestido de un carácter enérgico, propio para actuar en este medio ambiente que nos rodea, en donde el ser modesto es sinónimo de tonto, forzosamente va á correr la suerte de un buque sin gobierno sorprendido por un furioso huracán cerca de una costa rocosa y peligrosa.

M. URQUIA.

DURANTE EL SOL CANICULAR

Se acerca el verano.

Para precavernos de las consecuencias de los rayos solares, es conveniente dormir la siesta en la mitad del día. Esta es una costumbre excelente. No sólo nos ayuda la siesta á soportar las horas pesadas de los calores fuertes, sino que, al permitirnos disminuir el tiempo de nuestro sueño nocturno, nos deja aprovechar de las exquisitas horas del alba y del crepúsculo. Sin embargo aun viéndonos obligados á afrontar el sol de mediodía, no debemos salir nunca con la cabeza descubierta y tenemos que abrigar principalmente nuestra nuca, porque esta región corresponde al nudo vital, al bulbo, donde radican los centros

importantes que dirigen las funciones de excreción, cuya hiperemia lleva á la suspensión de la traspiración y de la función renal.

La temperatura interna del cuerpo humano, que es normalmente de 37^{dc.}, no puede elevarse más de 6 á 7 grados sin que la vida esté comprometida. Cuando llega á 44°, ocurre fatalmente la muerte.

Para luchar contra el calor ambiente é impedir la elevación de la temperatura del cuerpo, ha puesto la naturaleza á nuestro alcance un poderoso regulador automático, que es la traspiración: ésta, al evaporarse produce una refrigeración de toda la superficie del organismo, que de esta suerte vuelve á su temperatura normal. Pero hay que considerar dos casos. Cuando el aire exterior es cálido y seco, una elevación, aunque exagerada de la temperatura ambiente, no origina sino una variación insignificante de la temperatura propia del ser en quien se produce. Banks pudo soportar durante siete minutos la acción de una temperatura seca de 99°, sin que su temperatura propia pasase de 36° 6. En un caso referido por Tillet á la Academia de Ciencias Francesas, en 1763, pudieron tres niñas, durante diez minutos, soportar una temperatura de 131°, que era la de un horno en que «podían cocinarse carnes y manzanas». La causa de ello es, que, en este caso, se produce sobre todo el cuerpo una traspiración abundante, que se evapora rápidamente, originando así un enfriamiento inmediato de la superficie del cuerpo, cuya temperatura central no está modificada.

Cuando, por lo contrario, el aire cálido está saturado con vapores de agua, como por ejemplo en el momento de las tormentas, no sucede lo mismo, porque la evaporación de la traspiración se hace muy mal, no da refrigeración suficiente y las temperaturas máximas soportadas son muy inferiores. Esto es lo que sucede cuando se toma un baño demasiado caliente, pues la traspiración no puede producirse en medio del agua. Así, Lemonnier no pudo soportar por más de cinco minutos la acción de un baño, cuya temperatura era de 44° 4; vértigos violentos obligaronle á salir del agua. A esta causa hay que atribuir los accidentes tan frecuentes, debidos á la insolación, que se han observado en las calderas de los vapores, principalmente durante el pasaje del Mar Rojo, donde se ha visto elevarse á veces la temperatura á 69°.

Durante el verano, las enfermedades dominantes son las de las vías digestivas: cólera, afecciones coleriformes, disentería y todas las infecciones del tubo digestivo. De suerte que el régimen alimenticio es de la mayor importancia. Sin adoptar de una manera absoluta el régimen vegetariano, convendría comer solo muy poca carne y, con frecuencia, la carne blanca, huevos, pescados, se comerán en cantidades pequeñas, y las legumbres verdes formarán la base de la alimentación, con frutas, cocidas y crudas.

También la bebida desempeña un papel considerable en la higiene del verano. Ante todo, ¿hay que beber caliente ó frío? Por instinto buscamos bebidas frías, heladas muchas veces. ¡Es un error! y si, cuando tenemos sed, nos seduce la sensación del fresco, debemos reconocer que el no refresca, sino por muy poco tiempo. Los orientales, los chinos, los marroquíes, nos dan desde este punto de vista un ejemplo excelente. Beben te caliente. Ante todo, nada de alcohol, nada de licores, que, tomados en gran cantidad, según conviene en verano, podrían llevar á resultados deplorables.

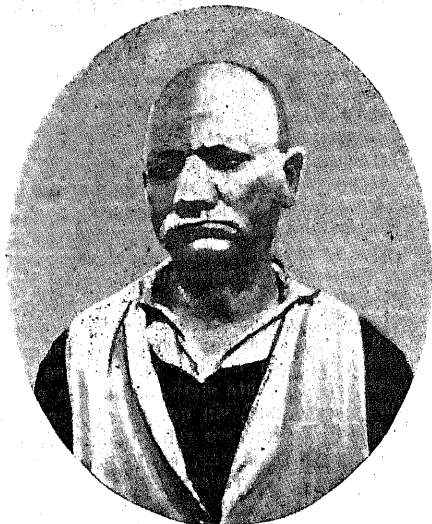
A la hidroterapia corresponde un sitio considerable en el régimen estival: los baños, las duchas, que durante las otras estaciones no tienen otro objeto que la limpieza, se tornan en cuidados de primera importancia, durante los meses de verano.

La piel es á la vez un órgano de exhalación, de secreción y de regularización del calor animal. Conviene, pues, mantener los orificios de las glándulas sudoríparas y sebáceas absolutamente libres, y de activar la circulación periférica y la traspiración cutánea. El masaje, las fricciones cotidianas con guante de crin, secas ó con alcohol, agua de Colonia ó agua de lavándula no pueden ser preconizados lo bastante.

Armados de esta suerte podremos desafiar al sol en los rigores de la canícula.

DOCTOR OX.

TIPOS POPULARES BILBAINOS



COLLÍN

Nadie sabía su nombre de pila: sólo era conocido por *Collín*.

Que más parece nombre de pilón.

Y hubo, sin embargo, quien aseguraba que debió la paternidad á un general francés de aquel apellido, que durante la invasión *gabacha* de principios de siglo, cometi6 aquí ese y otros desaguisados.

Empero no parecía bullir en él sangre guerrera.

Era un pacífico y honrado ciudadano que se dedicaba á las faenas de descarga en estos muelles, á los que sólo atracaban por entonces panzudos gabarrones.

Grandazo y gordo, con cogote de fián tostado y anchas espaldas, resultaba su cuerpo como un inmenso fardo de patatas y su carota como un chafarrin6n embadurnado en corcho, pues apenas en ella se le dibujaban las facciones.

Así en conjunto—salvo el andar á cuatro patas, y eso que más de una vez hubo de hacerlo—semejaba á un paquidermo, según eran torpes sus formas y pesados sus movimientos.

Su afición al *amílico*—cuando con candida sencillez se le llamaba aguardiente—era desmedida.

Hubo vez en que se bebió algunas copas de aguarrás ó de petróleo, quedando de lo más campante y persuadido de que aquello que le daban era finísimo *Martel*....

Tan famoso borrach6n como insigne bonach6n, profes6 la democracia por instinto....

Hablaba de *tu* á todo el mundo.

Verdad es que hablaba poco y ell6 con cierta parsimonia y voz de chantre que revelaba su *bonhomie*—algo había de tener que dicho en francés resultara más expresivo.

Nunca se le oy6 blasfemar y pocas veces se le vi6 reír, pero, eso sí, siempre se le hall6 *calamocano*....

Fué incapaz asimismo de hacer daño á una mosca....

Por eso desdeñaba el moscatel y gustaba de habérselas con elementos más fuertes....

En una de nuestras contradanzas ministeriales, vino al frente de este Solar un señor Gobernador cuyo parecido con el gran *Collín* era asombroso.

Hubiérase dicho de ambos, vaciados en el propio molde, ó mellizos que hubiesen corrido diferente suerte: bien trajeado el uno y andrajoso el otro....

La gente joven, bromista, alegre, despreocupada de aquel tiempo—*pollos*, que se ha dicho más tarde—tenían un centro predilecto en la calle del Correo, que adquirió mucha celebridad con el nombre de *La Pastelería*....

Y con todos sus distinguidos miembros se tuteaba familiarmente el inclito *Collín*....

Errese en la época estival: sol en *Géminis*, por cierto. Llegaron los días de corridas y el Gobernador—á quien

ya se llamaba *Collín* por antonomasia—debía presidirlas en la antigua plaza de madera....

Los de La Pastelería, tuvieron la feliz idea de vestirse al *Collín* auténtico, de frac, sombrero de copa—esto era lo que más le seducía—guante blanco y bast6n con borlas....

Lo llevaron á la plaza en coche—y no fué en *coche de plaza*, porque no lo gastábamos aun—dándole un asiento de preferencia en las gradas, precisamente debajo del palco presidencial....

Salió el célebre por varias causas, *Patac6n*, con su característico traje *mah6n*, dando aquellas especiales *giri-vueltas*, á recoger la llave del toril....

Y *Collín* quitábase el sombrero saludando gravemente.

Tocaban á banderillar... ó á matar....

Y *Collín*, el pseudo Gobernador—que entre vaso y copa había aprendido su lección en *La Pastelería*,—sacaba con seriedad el pañuelo y lo agitaba levantándose de su asiento....

Pronto llegó á apercibirse el público, de la doble presidencia y á celebrarla con ruidosas careajadas, cundiendo la hilaridad por todas partes....

El pobre Gobernador salió de la corrida, corrido como una mona y *Collín*, se fué á dormir la suya con todo reposo y tranquilidad!

Tan poseído estaba de su papel de Gobernador que se hubiera sentido entonces capaz de encargarse cual otro Sancho Panza, de cualquiera insula Barataria... siempre que en ella se cosechara buen mosto!

Y con todo eso y á pesar de su *alta graduación* alcohólica, vino el desdichado á morir dentro de un *carromato*, donde se había refugiado, una noche de invierno en que el termómetro marcaba algunos *grados bajo cero*!

Que en la escala de la vida est tan frecuente marcar ese recorrido!

EMILIANO DE ARRIAGA.

Bilbao.



MENDIYAK AURGITEN

(Ipuya)

Turmoyak ortik, eta
chimistak emendik,
zeuden gizon guztiyak
ikaraz beterik,
pensatzen zuelarik
nork bere buruan
azken juiizyoa
ote zan orduan.
Dakarzkite onetan
zorion berriyak,
anr egiten dandela
auzoko mendiyak.
Ikarak utzi eta
jendia zegoen
zerk ayen sabeletik
jayo biar zuen.
Noizbait badator bada
lashterka gizon bat,
jayo dala, esanaz
sagu chikicho bat;
Au da gertatzen dana
askotan munduban,
gauza miragarri bat
uste da orduban,
urrutiko inchaurreak
soñubak aundiyak
egiten oi dituzte
izanik chikiyak.

ITURRIAGA K.

Unión Ibero-Americana en Bizcaya

La última Memoria de esta importante institución, pública interesantes capítulos dedicados al intercambio por el puerto de Bilbao, constituyendo un notable estudio comparativo de las importaciones y exportaciones ultramarinas.

«Toda la América Central—dice un párrafo de la Memoria—ofrece, de suyo, ancho campo á los productos españoles que se consumen ya, en Cuba y Méjico. Si el intercambio de estos países, Costa Rica, Guatemala, Salvador, Nicaragua, Honduras, Panamá,—con su antigua metrópoli, es hoy insignificante, débese principalmente, entre otras causas, á la repetida falta de organización comercial por parte de nuestros fabricantes y exportadores. Bilbao debe acudir á esos mercados, donde, seguramente, conseguirá realizar un tráfico remunerador».

En otros párrafos se hacen estas observaciones:

«Entre otras manufacturas, las del hierro y acero debieran figurar, en primera fila, en la estadística de nuestro comercio con Ultramar. Nuestra exportación en 1908, dentro de ese ramo, ha sido realmente muy exígua. No se concibe que siendo la metalurgia bizkaína, la industria tradicional, aquella en que mayor nombradía alcanzó nuestra región, desde el siglo XV al XVIII, sean tan insignificantes nuestras expediciones con destino á países en los que el utillaje de hierro y acero para el ferrocarril, el taller, la factoría, la casa, es positivamente artículo de primera necesidad.»

«Sabemos de pedidos de tubos forjados, tubos de fundición, herrajes, hierro y acero de varias clases, etc., que han sido hechos á Bilbao, en estos últimos tiempos, desde Chile, Argentina y otros centros, sin que hayan podido ser ejecutados, ya por carestía de los fletes, ya por la organización mercantil, defectuosa, de nuestro puerto, donde no se han establecido las cosas, todavía, en tal forma que se disponga de buenos agentes, ó casas sucursales en todas aquellas repúblicas.

Como consideración final de todas las relativas al comercio hispano-americano por el puerto de Bilbao, dice:

«El comercio de exportación, sobre todo con relación á países nuevos, es una verdadera ciencia; los centros marítimos, más activos y más inteligentes del mundo, nos demuestran, por medio de su pasmoso intercambio ultramarino, que es posible un tráfico de intensidad suma, con los mercados americanos; Bizcaya ha de imitar las prácticas de los negociantes de Burdeos y el Havre, Amberes, Bremen, Hamburgo, si quiere conducir á su grado máximo el intercambio Ibero-Americano por el Nervión.

Muy curiosa es también la estadística de emigración por el puerto de Bilbao durante los años 1900 á 1908. El movimiento lo dan á conocer las siguientes cifras:

Hubo 767 pasajeros emigrantes en 1900; 810 en 1901; 775 en 1902; 883 en 1903; 2797 en 1904; 3108 en 1905; 2736 en 1906; 5649 en 1907; 7382 en 1908. Total en los

últimos nueve años 24.857 emigrantes, de los cuales fueron 16.277 á la República Argentina; 4366 á Cuba; 2336 á Chile y 1813 á Méjico

En la Memoria del Centro de la Unión Iberoamericana en Bizcaya, se hace constar que su criterio es favorable á una emigración sabia, calcada en los mejores ejemplos que el extranjero ofrece, por ser evidente en el presente el estado de desarrollo fabril, minero y agrícola de la Península.

Y dice más adelante: «Los buques trasatlánticos que tocan en nuestro puerto deben cargar con el menor riesgo; y con la mayor prontitud y baratura. El puerto de Pasajes, por estar dotado de muelles *ad hoc*, donde atracan los vapores oceánicos, (con exclusión de los siempre arriesgados y costosos gabarragés), está desviando, de Bilbao, un tráfico cada vez más importante, según nuestras noticias. No nos desengañemos.»

En el capítulo relativo á ese importante particular, se hacen consideraciones demostrativas de la necesidad de estrechar por medios mas rápidos que los de que actualmente se disponen las relaciones con Cataluña, con la Rioja, con Alaba, con Francia (mediante el enlace de los ferrocarriles baskongados con la línea francesa en Hendaya); con Asturias y con parte de Galicia.

Añádase después que el ideal de Bizcaya, en cuanto á su sistema ferroviario, «es la línea directa, rapidísima, desde Santurce (desde nuestro hermoso puerto exterior, cabeza de nuestro contacto con América) á Madrid, á el *hinterland* castellano».

Algunos párrafos de la Memoria están dedicados á poner de relieve la importancia de los trabajos que realiza, y de la misión que ha de realizar, la Compañía Mercantil Hispano Americana constituida en la capital bizkaína hace próximamente un año y llamada á plantear, en amplia escala, las exportaciones á América. Para ese caso, la entidad indicada sería en nuestro concepto el Banco Basco Asturiano del Plata, de Buenos Aires, cuya fundación obedece principalmente á esos fines.

El proyectado Museo Comercial Comparativo y Centro de Información Mercantil Ibero-Americano, es también objeto de consideraciones encaminadas á demostrar cuán sensible es que no haya comenzado aún la construcción del edificio de esta Institución, para la cual hace ya tiempo que se dispone de fondos.

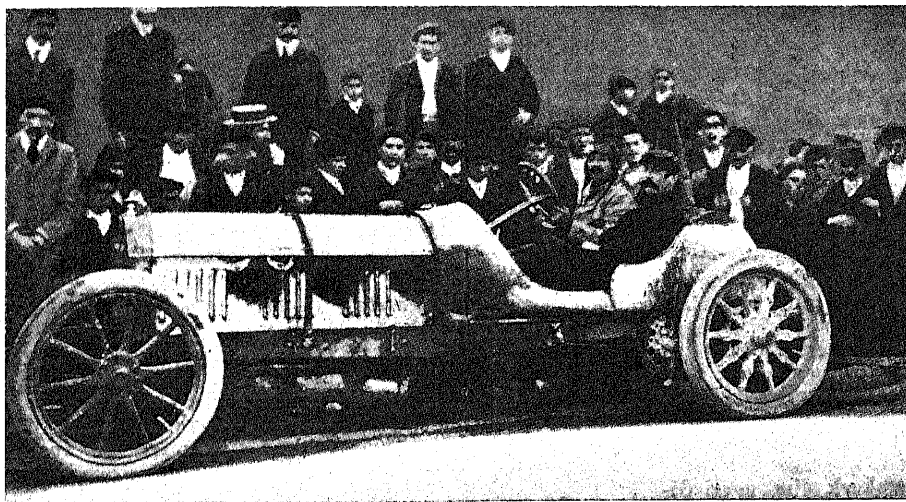
Se expresa confianza en que, con motivo de la proyectada Exposición para 1912, en Bilbao, han de vencerse todos los obstáculos, de tal suerte que, en esa fecha, figure el edificio del Museo, dentro de ese Certamen como sección americana, de la gran fiesta ideada; pudiendo después organizarse, con el esmero debido, cuánto se relacione con los fines para que ha sido aquél proyectado; y se da á conocer íntegro, con carácter informativo, el programa del Museo Comercial que existe en Río Janeiro.

Termina el texto de la Memoria—á la que, como hemos dicho, acompañan detallados cuadros de importación y exportación, y extensos é interesantes apéndices.

AUTOMOVILISMO

En la sección noticias de Gipúzkoa, recordarán haber visto nuestros lectores, varias informaciones respecto de las carreras automovilistas que se han llevado á cabo en dicha provincia.

Relacionadas pues con aquéllas, publicamos el auto «Rossel» del señor Damboarena, de Bilbao, triunfador de las carreras, y que obtuvo la Copa del Rey, Copa de la Reina Cristina, Copa de Gipúzkoa, Copa de Igeldo y 1.000 pesetas de premio.



Gipuzkoako kondaira

Milla zazpieun, irurogei ta amasei-garren urte inguruan Katamotz izugarri bat arrapatu zuten Idiazabal-ko artzaiak zepoan Aranzazu mendian; zeña ikusi izan neban Zaldibiako nere jaiotechean, larrua kendu baino len bere aragi ta guzti zaldi gañean zernabilte alderrietako artzaien artean atzitze-sari eske. Eiz kaltarkitsu au ikusirik aii andia, nere aitak pisatu izan zeban gizon askoren aurrean bera irurogei ta emezortzi libra. Iduritzait orainchen ere, begien aurrean daukadala Katamotz ikaragarri aren ichura. Guztiz zeban kolore gorri oritarako ederra, bere picort beltech distiatuakin unetik unera or emen chit egoki apaingarritua; bañan beraren ortz agiñak, sudurmintzetako bizar lodi gogorrrak, eta azkazal luze kakotu zorrotzak ikusi ta beste bage, ezurretarañoko ikara sartu zekiokan edozeñi.

Otsotzar gaitz gilleak, basoak ugariago ziran denpora doatsu aetan ainbat espada ere, ardi jabeak nai baino geiago agertzen dira Gipuzkoako mendietan. Urte guztietan arrapatzen dituzte beretako asko zepoetan, batez ere, Ofiate aldeko mendietan. Otso-en etzin-lekuen barri dakiten artzaiak izan dira Aralarko mendian, janari billa beretako noiz irteten dan kanpora kontuan ishichorik egon, eta otsakumeak zortziña, ta amaria apian dauden tokietatik arturik beren eche-etara ekarri izan dituztenak. Gisa onetan atzemandako otsakumeak askotan ikusi izan ditugu, otarracho batean darabiltzatela bizirik Erri, atzitzesari eske. Nere jaiot-errian ikusi izan det gizona, sari-escatzalle octakoari otsakumea erosi, eta bere echean umeak eginda zeukan chakurrari azieragiten; bañan iru illa bete zituaneko adierazo zeban garbiró, beraren grñña gaiztoa zertarako zan. Ekin zitzaion bere eche eta auzoetan arrapa alizitan ollo ta arkumeak izotzeari. Guztiaz ere naiago zeban jabeak kalteak pagatzea, ezen, ez gelditu otsoa bage; bañan goiz batean arkitu zan bere eche-atarian buru guztia puskaturik, ez nork eta ark, illa.

Basaardeak ugari dira chit Gipuzkoako baso ta mendietan. Berak arrapatzera joan oidira askotan andizkiak alkarturik, aste osorako janariak abere-etan dituztela beren morroiakin, pesta andi batzubetara balioaz baino ere atsegintasun geiagoan.

Modu onetan egin izan dituzten irten-era aldietan ekarri izan dituzte iñoiiz, zortzi edo amar basaurdetarañoi; eta oen artean ikusi izan da zortzi arropa pisatzen dituen ere. Milla zortzi eun ogei ta amar-garren urteko elurte andi luzarako artan, Andurio deitzaion mendi-adar Atanu, Zaldibia, eta Lazkaur-eren mugapekeon, arrapatu zituzten bost basaurde, eta ogeita amasei basa-annz bertako nekazari jendeak makilla utsakin su-armarik bage.

Lar-abere asko zan ordnan erori,
Alere sortu dira nondik bait iori;
Kalte anitz diote egiten iñori,
Bañan ezin diteke sendatu miñ ori.

AMABI-GARREN KAPITULUA

Gipuzkoan ezagutzen diran egazti, eta pistia guxtien errazoiñ, Euskarazko izen beren berenkiakin

Provincia onetan auziten diran egazti eskurakoiak dira Ollarra, Olloa, Kapoia edo Gankoia, Ollaiskoa, Ollandea, Chitoak, Usoa, Usakumeak, Ataa, Antzerra, eta Indiollarra bere Olloakin. Beretako mueta guztitik arkitzen da ugari Gipuzkoan. Mugape onetako tokirik garestienean ere erosten da ollorik oberenetakoa lau errealetik bostera bitartean; ollanda ollaisko pareta ere bai, olloaren balio berperean, edo merkeago askotan; Usoa ta usakumeak, ere gichiagoan; kapoi pare bikainenetakoa izaten da amabi erreale dagokala; ataa, antzar, eta indiolloak, garestiago ez batera. Erbeste-etatik Provincia onetara erori izan diran gizon andizki goienengoak esan izan dute toki askotan, ezen, iñon ere ez dntela jan izan egazti guriagorik, ezadetsuagorik, eta gozoagorik, nola andi Gipuzkoako mai andi chukuuetan. Provincia onetako kapoiak beragaitik izaten dute, bada, aii jaso andia Madrilko Erriburu andira eta beste leku askotara, berak balio duten alako bi ta geiago eraman-saria pagatzen dala.

Eiz-egazti, eta pistia mueta askotakoak dira ugari Gi-

puzkoan. Itsasoak arontz onontz igaroaz udaberri ta uda azkenetan ibilli oidiran aetakoak ere, egon-aldi luzeak egiten dituzte Provincia onetako baso ta mendietan, beren toki jakiñ artuak dauzkatelako, negutarrak bazkatzeko, eta udakoak umeak ateratzeko. Beragaitik ezagutzen dira emen beren izen egoki Euskarazkoakin; zeintzuk ezarriko ditudan Abezekiró, bakochari ifnten diodala alboan erdarazkoa, ikusi dezaten garbiró uste ez duten askok, Euskarak badituela chori ta pistia-entzako ere izen beren berenkiak, beste gauza guztientzako bezalaishen. Banaka batzuk izango dira erderaz izenik ezagutzen ez diotedanak.

A

Adiakaria, *Antillo*.
Arizchorria, *Bahari*.
Alkoia.
Antzerra, *Ganso*.
Anzandabua.
Anzarzeta *Zarceta, Zarceto*.
Izen oek dira Euskarare-nak.
Arbichoria, *Harpya*. Eus-kara.
Arranibeltza.
Arranoa, *Aguila*.
Arrano, *Campisa, aguilucho bastardo*.
Arrano-gaintza, *Aquila Real*.
Arrano-nabarra, *Planga*.
Arrano-urdina, *Gerifalte*.
Astorroa, *Onocrotalo*.
Ataa, Ahalea, *Pato, Anade*.
Atabeltza, *Fusca, especie de Anade*.
Atalarra, *Alcaraban*.
Atameankaria, *Meauca*, E.
Aturria, *Falaris*.
Anchulauta, *Sison*.
Aunzedoslea, *Chota cabras*.
Aztoea, Azorea, *Azor*, E.
Azurchearia, *Quebranta huesos*.

B

Baratza-choria, *Hortelano*.
Basa-choria, *Ave silvestre*.
Basollarra, *Abucasta*.
Belachaua, *Graja*.
Belachingea.
Belachia, *Grajo*.
Belaiska, *Chova, Bidaris-co*, E.
Belaza Azorearen antzekoa.
Belea, Belaa, Erroia, *Cuervo*.
Bele-alortia, *Merendero*.
Belcharga, *Cisne*.
Berdausa.
Berdoria, *Oropendola*.
Bilta, *Gansaron*.
Birigarroa.
Bordoia.
Bulargorria.
Burubelcha.
Burdña, *Pelicano*.
Buztangorria.
Buztanikara, *Chiribia*, E.
Buzoka, Saika, *Buitre*.
Buzturkulloa, *Rabihorcado*.

C

Chanchagorria, *Mozcareta*.
Chepecha, *Abadejo*.
Chioa.
Chikirrisa, *Herreruelo, Cevrojo*.
Chirita.
Chirmisela.
Chitaldia, *Pollaxon*.

Chittoa, Ollaskoa, Ollandea, *Pollico*.
Chitucha.
Choaberdea, *Chamuriz*.
Choorrea, Kurroka, Orma-choria, Parrachoria, *Gorrion*, E.
Choka.
Chorabilla, *Pavo*.
Chorcha, *Chocha*, E.
Chorchinta, *Pinzón*.
Choria, *Pájaro*.
Choriandrea, *Calandria*.
Choriandra-andia.
Choriandra-bitartea.
Choriandra-chilkia.
Choriandra, tontorduna, *Cugujada*.
Chorikanaria, *Canario*.
Chorierlejalea, *Avejeruco*.
Chori-itsua, *Avechucho*.
Chorioñbaga, *Manucodiata*.
Chulunta, *Francolin*.

E

Echachoria, *Pipo*.
Egabelcha.
Egabera, *Ave fria*.
Egachuria.
Egagorria, *Cardenal*.
Eganagisa, Lutzarra, *Abu-tarda*.
Egazti-ankaluzea, *Flamenco*.
Egazoria, *Volantón*.
Egazterrena, *Pavón, Pavo Real*.
Egaztiarraparia, *Oximaco, Alfaneque*.
Egaztierikaizta, *Zahareno, Bravo*.
Elaija, Enada, Ainhara, *Golondrina*.
Emaloroa, *Cataluica*.
Eperkumea, *Perdigón*.
Eperdikara.
Eperra, *Perdiz*.
Eperta, Charta, *Benarriza*, E.
Errekachoria.
Errechifoleta, *Ruiseñor*.
Erruntaria, *Curruca*, E.
Eskilaso, Eskinsua, *Arrendajo*.
Eulastia, *Doral*.
Eulijalea, *Muscicapa, Cazan-moscas*.

G

Gavirraia.
Galeperra, Pospolina, *Codor-niz*.
Gauchoria, *Ptingue*.
Galdollara, *Gallocresta*.
Gaugachoria, *Gauga*, E.
Gartza, *Garza*, E.
Gauchori arraparia, *Ave nocturna*.

(Continuaré)



Higiene del ordeño

La operación del ordeño debe reunir, entre otros requisitos, la de ser limpia, completa, sin dolor para el animal y rápida. Puede ordeñarse á mano y con máquina, en el establo y en el campo.

Conviene, cualquiera que sea el procedimiento y lugar adoptado, observar precauciones preliminares y complementarias.

Precauciones preliminares.—Para la hora del ordeño se tendrá perfectamente limpio el establo y la vaca, cuidando de limpiar con prudencial antelación, para que la atmósfera del establo esté tranquila, sin polvo ni detritus en suspensión.

Las buenas vacas lecheras se dejan ordeñar fácilmente y con frecuencia; llegada la hora del ordeño, llaman con sus mugidos para que el ordeño les libre de la tensión y molestia producida por la gran cantidad de líquido acumulado en las ubres. Reclaman este servicio principalmente las primíparas y las vacas poco después del parto.

Es indispensable ordeñar las vacas siempre por el mismo lado.

Existe la costumbre de proceder al ordeño por el lado derecho de la vaca, y se da el caso de que el animal más noble, ordeñado por la derecha, se resiste é impaciente practicando el ordeño por la izquierda.

Durante la hora del ordeño se dará un plenso, y en tanto se practica la operación es buena costumbre sujetar la cola del animal para que por los insectos ó el cosquilleo no la mueva y moleste al ordeñador, agite el aire é introduzca polvo, paja, heno, etc., en la leche.

Se ha discutido si era mejor ordeñar tomando las dos tetinas anteriores, las dos laterales ó diagonalmente.

La mayoría se decide por el ordeño diagonal, porque dura más la excitación de la glándula, excitación muy conveniente para poner en condiciones el tegido eréctil de la mama.

Lo esencial es que el vaquero proceda con prudencia y cariño, inspirándoles á las vacas confianza en lugar de temor, pues de lo contrario *retienen* la leche.

Llegados á este punto empieza el ordeño, operación á la cual debe prodigarse las más rigurosas medidas higiénicas, por ridículas que parezcan.

La leche de todo animal sano, en el momento que sale de la ubre, es completamente aséptica, así como todos los humores y tejidos del animal en estado fisiológico.

Si esto es así, ¿de dónde proceden los múltiples fermentos que invaden la leche y aceleran su descomposición? En términos generales, contaminan la leche las manos del ordeñador, la falta de aseo de las vasijas y recipientes en que se deposita y las impurezas que se adhieren al pezón ó tetina. Aparte, la agitación del medio ambiente, el tenerla en recipientes anchos y descubiertos, el depositar en ellos *previamente* agua ú otras sustancias para la venta de la leche *vista ordeñar*, etc., son excelentes medios para la siembra natural de microbios ó fermentos.

De lo expuesto se deduce que el vaquero deberá adosarse un delantal completamente limpio, para evitar el contacto de las ropas de faena con las vasijas. Estas serán sometidas al escaldado y limpieza por cualquiera de las soluciones antisépticas; las manos del ordeñador lavadas con jabón, de preferencia sublimado, y el recipiente tan estrecho como se pueda dadas las exigencias de la operación, completándose todo con la limpieza y lavado de las mamas, sobre todo el pezón, y no tocando el orde-

ñador más objetos ó cuerpos, hasta terminar la operación, que las vasijas y las mamas. Es conveniente que el lavado de las mamas lo realice un ayudante.

Medidas complementarias.—No procede retener en el establo la leche. A medida que se extrae se deposita en un local en donde reine la más escrupulosa limpieza colocándola en los recipientes de transporte sin recurrir al colado, pues la necesidad de esta operación indica descuido.

Las vacas enfermas se ordeñarán aparte es decir, procurando no mezclar la leche, y si alguna presenta mamicis ó sospechas de tuberculosis se ordeñará esterilizando inmediatamente la leche y no dándole otro uso que servir de alimento para los animales.

Es práctica censurable mezclar la leche de todas las vacas.

Si se recurre á la aireación de la leche, hoy recomendada, para que pierda olor, se oxigene y enfrie con rapidez, se hará con las debidas precauciones y en lugar adecuado.

La industria lechera ha tropezado con las dificultades de su conservación, dificultades que se atenúan considerablemente por el ordeño higiénico y racional. En muchas poblaciones del extranjero es muy común recibir lechê á 200 kilómetros de distancia sin observar alteración alguna en la misma.

Los *tamberos* de América y la mayoría de los vaqueros de España tienen muchas costumbres que corregir, en bien propio y de la salud pública.

Nuevo accesorio

Acaba de ser ideado por el señor Carlos Fermi, un accesorio aplicable á las trilladoras, desgranadoras etc., por el cual se logra regular el peso de las bolsas y conocer el peso de los granos que salen de la máquina en cada faena.

Se trata de un invento útil, del que hemos de dar en breve una idea general en estas columnas.



León, carnero campeón en la Exposición Real de Adelaide, criado á campo puramente con pastos naturales. Criador y propietario, Olick J. Murray, Mt. Crawford, South Australia.



Aplicando el sulfato de carburo á los viñedos atacados de «Floxera».

En la Champagne (Francia).

El injerto

MODO DE EFECTUARLO

El injerto de una caña ó hendidura se ejecuta cortando á más ó menos distancia del suelo la cabeza de los patrones, dando á dicho corte una inclinación oblicua á fin de que el agua de las lluvias no penetre en la hendidura ó raja, lo cual podría deteriorar el injerto, particularmente á los árboles de hueso. En medio de la parte del patrón que ha sufrido este corte, se hace una hendidura ó raja en la cual se coloca la púa cortada en bisel á los dos

lados del borde inferior, de manera que la corteza, el liber y la madera del injerto correspondan con la corteza, el liber y la madera del patrón. Luego se cubre la herida con el unguento de injertar de «L'homme Lefort» que se usa sin preparación ó sea tal como se extrae del frasco, ó bien otro unguento de análogas propiedades. Para emplear en grandes cantidades puede hacerse otro unguento, haciendo derretir á fuego lento cinco partes de resina por una de sebo. Aplíquese con un pincel.

Es conveniente también la siguiente preparación:

Pez negra, 100 gramos; resina, 20 gramos; sebo, 20 gra-

mos; cera, 28 gramos; polvo de ladrillo muy fino, 100 gramos.

Se mezcla todo y se hace derretir á fuego lento en una sarten ú olla de hierro, aplicándose algo caliente ó sea tibio.

Hay otra variante del injerto de hendidura que consiste en colocar simplemente la vareta entre la corteza y la albura. Se practica algo más tarde que aquél, ó sea desde el momento que el patrón está en savia para que pueda levantarse la corteza.

A dicho efecto, se corta también en bisel la púa, y luego con una cuña de hueso se levanta la corteza del patrón y se coloca el cortado. Las principales especies de injertos de púa son: el de mesa ó cachado, el empalmar y el de corona.

El injerto por aproximación consiste en unir partes de un mismo árbol ó de árboles distintos, sin cortarlas ni separarlas de sus troncos y raíces y pueden compararse á los codos, porque, como éstos, viven á expensas de la planta madre. Practicase destrozando las dos caras que hayan de unirse, de manera que los bordes de la llaga de una puedan ponerse en contacto con los de otra, hasta soldarse ambos; una vez hecho esto, deberán atarse y sujetarse bien.

Informaciones

Las ferias ganaderas en el Salto Oriental

El cónsul general argentino en Montevideo ha remitido al ministerio del ramo una copia del informe que le dirigió el cónsul en el Salto Oriental, á propósito de la 5.ª exposición-feria de ganadería que tuvo lugar en aquella ciudad del 6 al 12 del mes pasado.

Según ese informe, el monto total de los productos vendidos en aquella exposición alcanzó á la suma de 85.000 \$ oro uruguayo, que equivalen á 92.000 \$ oro argentino, y se dice que ese resultado se señala en el vecino país, como un éxito muy halagüeño, dado los inmensos perjuicios que han sufrido los hacendados, á causa de la langosta y de la sequía.

El éxito de la exposición ganadera del Salto, se agrega sobrepasó á los demás torneos de su índole celebrados el corriente año en todo el Estado Oriental, habiéndose demostrado de este modo la superioridad del Salto como mejor mercado del Uruguay para ese fin.

Considera el informante que esa plaza reúne las mejores condiciones para la colocación de los productos ganaderos de la Argentina y el fomento de la corriente de comercio de ganados finos para la reproducción, que se viene operando de una manera paulatina entre importantes cabañeros de Buenos Aires y hacendados del Salto.

Exposición Internacional agrícola de 1910

NOTICIAS DE ALEMANIA.—PARA LOS IMPORTADORES

La Sociedad Rural Argentina que corre con los trabajos de organización de la Exposición Internacional Agrícola de 1910, ha recibido una extensa comunicación de su delegado general en Europa, doctor Gustavo Niederlein.

En esta comunicación el doctor Niederlein da cuenta del éxito de sus gestiones ante la Sociedad Imperial de Agricultura de Alemania, la cual se ha adherido al torneo, ofreciendo todo su apoyo que se estima en mucho en concursos agrícola-ganaderos que se han celebrado en estos últimos tiempos, no solo en Alemania, sino también, en otros países europeos y americanos.

Así mismo, el doctor Niederlein manifiesta que ha obtenido la adhesión de la VEREINIGUNG DER SAMENHANLER DEUTSCHLANDS, la sociedad que ha logrado centralizar todos los negocios de semillas en Alemania.

Por lo que manifiesta el delegado, parece que la gerencia de esta sociedad se ha ofrecido hacer por su cuenta propaganda del torneo entre los negociantes de granos y semillas.

En cuanto á los fabricantes de máquinas, dice el doctor Niederlein que han resuelto concurrir colectivamente, auspiciados por la Unión de Fabricantes.

Al terminar su comunicación el delegado general hace notar la conveniencia de que se obtenga de los importa-

dores establecidos en la República Argentina, la interposición de su influencia en el sentido de que sus representantes europeos envíen al concurso colecciones completas de los productos de su fabricación. Esto á su juicio del doctor Niederlein, facilitará en mucho su tarea y hará que el concurso resulte más lucido.

Es de advertir que esta indicación debe ser tomada en cuenta por los interesados, pues es bien sabido que la exhibición de los productos, incluidos en el programa del torneo, que se haga en los pabellones comunes no obligarán á mayores gastos, desde que ella será gratuita, según lo que está ya establecido.

La amplitud del programa del torneo, permite la exhibición de todos los productos de la agricultura (semillas, plantas, frutos, etc.), así como sus primeras transformaciones y sub-productos, cosechados ó preparados en el país ó en el extranjero; é igualmente toda clase de útiles, máquinas, instalaciones y demás implementos de aplicación en las industrias rurales.

También serán admitidos en la exposición toda clase de trabajos ú obras de carácter agronómico: planos, dibujos, representaciones gráficas, ilustraciones, fotografías, cartas meteorológicas, diagramas y cuadros estadísticos, estudios, proyectos ó modelos, relacionados con la ingeniería rural; material, documentos ó trabajos sobre enseñanza agrícola, medios de fomento, legislación, economía rural etc.

Jesús María.—Las últimas lluvias han venido á cooperar en los progresos de los sembrados que se consideraban perdidos. Igualmente mejoran los campos, donde la hacienda moría considerablemente por falta de pastos.

En la colonia Caroya la sequía perjudicó enormemente á los viñedos, que ahora tienden á prometer una buena cosecha.

Salta.—Durante el pasado mes de octubre se exportaron á Chile 2157 vacunos, que representan 647.110 pesos oro.

—Son muchos los productos inscritos para la exposición feria que se celebrará mañana.

San Juan.—En el mes de octubre se exportaron 27.300 bordalesas de vino. Se cree que para diciembre las bodegas quedarán vacías.

Seguí. (E. R.)—Los colonos están haciendo sus preparativos para la cosecha. Los trigos están espigando y floreciendo; los linos florecen también. De un modo general, la cosecha se presenta en excelentes condiciones. Si el tiempo sigue favorable, se empezará los cortes el 23 de noviembre.

No ha nacido la mosquita, aunque ya han transcurrido 55 días desde el desove.

Se ve en los trigales al gusano «Lagarto» que, aunque no en gran cantidad, está haciendo daño.

Viedma—La lluvia copiosa que ha caído viene á salvar el estado lamentable de los campos azotados por prolongada sequía, la que tenía justamente que alarmar á los hacendados y comerciantes que preveían un próximo desastre.

Se continúa pagando buenos precios por cueros lanares, habiéndose vendido los de mataderos á 0.63 \$.

Producción de manteca

Unión Argentina.....	7.500 kilos
Martona.....	2.000 »
Cooperativa (Scandia).....	6.000 »
Progreso.....	5.100 »
Tandilera.....	2.000 »
Modelo.....	2.500 »
Molino Oeste.....	1.500 »
Gandarense.....	1.500 »
Victoria.....	3.000 »
La Central.....	1.000 »
Chivilcoy.....	850 »
Compañía Industrial de General Paz...	1.200 »
Vitel.....	700 »

Total..... 34.850 kilos

La Unión Argentina Lda. ha fabricado durante el pasado mes de Octubre, según hemos constatado en sus libros, 150.178 kilos de manteca, lo que da en 31 días una producción media diaria de 4.845 kilos.

KONTUAK

EMEZORTZI

- Joshe, askenian gure chakurak umiak egin dizkik.
- ¿Bai ote?
- Bai gizona.
- Asko egin al ditu?
- Emezortzi chakur chiki egin diskik.
- Lastima... ezin osatu.
- E?
- Beste bi geiago egin balitu, peseta.

AITORPENA

- Bai, jauna, pekatariya naiz.
- Sudurrak biatzakin zintzaten ditut.
- Ori ez da pekatua, ori da zikinker bat.

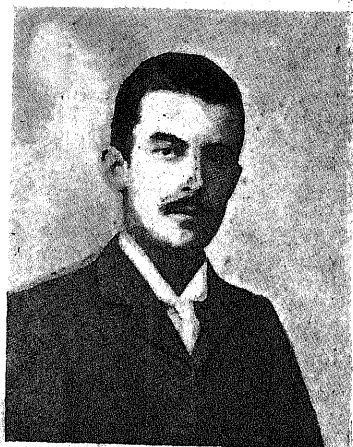
NOTAS LOCALES

«Del Cantábrico al Plata».—En breve aparecerá un libro con el título de estas líneas, cuyo autor es la original artista baskófila Andrea Moch.

Son las impresiones de su viaje á América, realizado en el vapor *P. de Satrústegui*.

Acompañarán al texto dibujos tomados en el viaje, que aumentarán el interés de la obra, cuyo éxito le auguramos anticipadamente.

Don Gregorio de Mujica.—Con el mayor agrado damos cabida en el presente número, al retrato de nuestro colaborador don Gregorio de Mujica.



Este joven publicista ha obtenido tres años consecutivos el premio á la mejor monografía que se escribiese sobre Elgoibar en 1907; sobre Eibar en 1908 y sobre Hernani en 1909. Este premio es uno de los instituidos por el Consistorio de Juegos florales.

Celebramos mucho las distinciones de que ha sido objeto el

Sr. Mujica, las que deseamos le sirvan de estímulo para seguir cultivando con afán las letras euskaras, que tan huérfanas se hallan de fomentadores patriotas.

Felicítamos á nuestro colaborador por sus merecidos éxitos.

El Banco de Galicia y Buenos Aires.—Esta floreciente institución ha comenzado á funcionar en el nuevo edificio de su propiedad de la calle Cangallo 445 al 55.

Es un hermoso edificio, de buen gusto, y que reúne las comodidades y confort que corresponden á la importancia de esta institución, que tan pronto ha sabido colocarse á gran altura entre sus congéneres.

Bibliografía.—Acaba de aparecer una obra traducida del inglés por el conocido é ilustrado doctor don Daniel Lizarralde. Titúlase *Manual para el Médico examinador*.

Es una obrita de gran utilidad para los médicos examinadores en el seguro de vida.

—Hemos recibido el núm. 17, segunda época de la revista *Euzkadi* que mensualmente aparece en Bilbao.

Véase el sumario de dicho ejemplar:

«Fragmento del cuarteto primero de J. C. de Arriaga.»—«Ez juan arall!», por *E. M.*—«Apuntes históricos de Bizkaya», por *Azkonarra*.—«Egogla de Virgilio en euzkera», por *Miangolarra*.—«Revisión del verbo EGOKI», por *Elezalde'tar Koldobika*.—«Defensa del Análisis y Corrección del Pater Noster del Euzkera usual», por *Arratia de Agarre'tar Jon-Mikel*.—«Bibliografía», por *Jon*.—«Crónica», por *L. de Aulesia*.

—Ha llegado á nuestra mesa de redacción, un folleto de 60 páginas, en folio, titulado *Eibar*. Monografía descriptiva de dicha villa gipuzkoana, obra premiada por el Ayuntamiento de Eibar á petición del Jurado calificador, en el concurso celebrado durante el mes de Septiembre del año 1908, con motivo de las Fiestas Euskaras. Ilustran el texto varios grabados que acentúan el interés de dicho trabajo.

Agradecemos el envío á su autor, don Pedro de Sarrasketa.

Oruezabala y C.^a—Bajo esta denominación se ha constituido una sociedad comercial de Representación é importación que funcionará en esta plaza, cuyos escritorios han quedado instalados en la calle Viamonte 545.

Viajeros.—Después de una estadía en nuestro país, acaba de llegar á esta ciudad la señora doña Polonia Ariztizabal, viuda de Arrieta, acompañada de su bella hija Aquilina.

—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción á nuestro distinguido amigo don Francisco de Azpiri, Rector del Seminario Conciliar de Santa Fé, que permanecerá breves días en esta capital.

—El escritor don José María de Salaberria, salió anteayer para Mendoza, con el fin de conocer aquella región vinícola, desde cuyo punto seguirá viaje probablemente hasta Chile.

—Han llegado de Europa: Juan A. Arabeheity, M. Aguinaga, L. Echeberri, D. y P. Saralegui y S. Chilotequi.

Homenaje.—Los amigos y convecinos de Chascomús han acordado dedicar un homenaje á la memoria de don Fernando de Arenaza, colocando una artística placa en el panteón que guarda sus restos.

Funerales.—En la iglesia de la Concepción se celebró el 6 del actual, un solemne funeral de cabo de año á la memoria del finado don Eusebio Lizarralde.

—El 10 del actual se celebrará en la iglesia parroquial de Avellaneda un funeral de cabo de año por el eterno descanso de doña María Epeloa de Oyenarte.

—En la iglesia de Carlos Keen, se celebró el 8 del corriente un funeral á la memoria del señor Francisco Orcoyen, con la asistencia de numerosa concurrencia.

Boda.—Se ha concertado en Roque-Perez el enlace de la señorita Celina Etcharren, con el Sr. José Santos Arano.

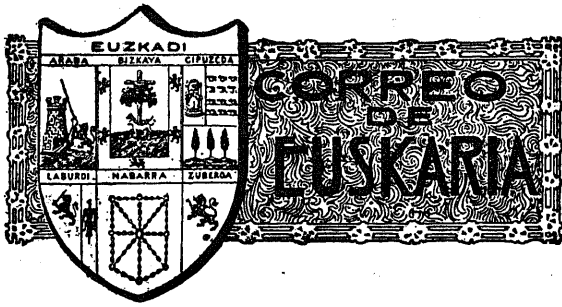
Teléfono de Buenos Aires al Azul.—Se ha inaugurado la línea directa establecida por la Unión Telefónica entre Buenos Aires y el Azul, llevando este progreso á uno de los pueblos más importantes de la república.

El comercio, y el vecindario en general del Azul, están de parabienes por el beneficio que para sus rápidas comunicaciones con la metrópoli, representa la línea directa telefónica.

Fallecimiento.—En Concordia (E. R.) dejó de existir repentinamente, don José V. Lascurain, de la firma comercial Lascurain y Bailina, de dicha plaza.

Sueldo aceptable.—El sueldo mensual del Presidente de la República es de 6.000 pesos. A esto hay que agregar 2.400 pesos para gastos de etiqueta y fiestas de tabla, y otros 2.000 para gastos de carruaje, todo lo cual importa 10.400 pesos por mes.

Desde el 12 de Octubre próximo el sueldo será de 8.000 pesos, más las dos partidas mencionadas: 12.400 pesos al mes.



ALABA

EN SALVATIERRA.—Se han verificado muy lucidamente las fiestas anuales, á las que acudieron numerosos forasteros.

BODA.—En Vitoria se ha celebrado el matrimonial enlace de la bella señorita Herminia Urigoitia con el marqués de Casa-Jaro.

La ceremonia tuvo lugar en el hotel de la novia. Bendijo la unión el arzobispo de Burgos.

GESTIONES ADMINISTRATIVAS.—Los representantes de la Diputación de Alaba, han marchado á Madrid á gestionar la derogación de la real orden, relativa al impuesto de utilidades.

FIESTA ESCOLAR.—En Vitoria se ha efectuado en el Teatro-Circo la fiesta escolar de Alaba.

Pronunciaron discursos el inspector provincial de Instrucción Pública, el alcalde y el director del Colegio de Santa Bárbara.

Luego verificóse el reparto de premios. Al acto concurrió muchísima gente.

GIPUZKOA

«LA ACTIVIDAD».—Esta Sociedad de Seguros está construyendo en San Sebastián, un soberbio edificio en una de las calles más céntricas, cerca del puente de María Cristina.

CONGRESO DE TURISMO.—En San Sebastián ha tenido lugar un congreso de turismo.

Se reunieron las cuatro comisiones que entienden en la propaganda, habiendo tratado largo y tendido sobre los transportes y obligaciones generales.

Terminada la reunión, marcharon todos los que á la misma habían asistido al monte Ulía, en cuyo restaurant banquetearon fraternalmente.

TIRO AL BLANCO.—En el Stand del monte Ulía, de San Sebastián, se jugó la tirada del premio «Riscal», consistente en 2.000 pesetas, habiendo asistido varios tiradores.

EL CERROJAZO DE FIESTAS.—Han sido desmontadas todas las barracas de espectáculos y otros entretenimientos que funcionaron en San Sebastián durante el verano.

EN HERNANI.—Se han celebrado grandes fiestas con motivo de la festividad del Rosario.

Los espatadantzaris ejecutaron todos los ejercicios de su baile en la Plaza Mayor, y la brillante banda municipal ejecutó lo mejor de su repertorio en el Paseo de los Tilos.

Por la noche, el laureado Orfeón Donostiarra, alternando con la citada banda, hizo conocer notables piezas musicales que por su acertada interpretación fué objeto de repetidas ovaciones.

También llamaron la atención las preciosas colecciones de fuegos artificiales que se quemaron.

DICTÁMENES.—La Diputación provincial ha aprobado el proyecto de ordenanzas de edificación, formado por el Ayuntamiento de Zumaya.

Igualmente aprobó el reglamento de distribución de aguas potables, del Ayuntamiento de Beasain.

TURISMO.—En Gipúzkoa está de moda el excursionismo. Constantemente damos cuenta en esta sección de las

expediciones que á menudo se efectúan. En la actualidad dicen de San Sebastián, que está en proyecto una nueva excursión ciclista á Zumarraga, de cuyo resultado daremos cuenta en oportunidad á nuestros lectores.

LA APERTURA DEL CURSO.—Con la solemnidad de costumbre, se verificó en el Instituto de San Sebastián, la inauguración del curso.

Asistieron las autoridades y mucho público.

«EUSKAL-ERRIA».—Esta veterana revista donostiarra, ha publicado un interesante número dedicado exclusivamente á Hernani y á las fiestas euskaras que recientemente se han efectuado en dicha villa, simultáneamente con el Concurso de Agricultura y de Ganadería, patrocinado por la Excm. Diputación.

CAJA DE AHORROS PROVINCIAL.—El movimiento habido en este establecimiento de crédito, durante el pasado mes, asciende á pesetas 688.083.70, en concepto de imposiciones, y pesetas 654.157.63 por reintegros, resultando un excedente de ingresos de 33.926.07 pesetas.

Las Agencias que, sin contar la oficina central de San Sebastián, ocupan los diez primeros lugares, por la importancia de las operaciones de ingreso realizadas, son las siguientes: Tolosa, Iruñ, Bergara, Eibar, Villafranca, Mondragón, Cegama, Pasajes, Zumarraga y Azpeitia; y por las de reintegro, Tolosa, Eibar, Villafranca, Azpeitia, Bergara, Elgoibar, Beasain, Rentería, Zumarraga y Segura.

EXCURSIÓN A ZUMARRAGA.—Se proyecta una importante excursión ciclista á Zumarraga.

La partida será del Café Royalty, de San Sebastián.

IMPUESTO DE UTILIDADES.—La Corporación Provincial ha dispuesto que los diputados señores Zabala y Aguiñaga vayan á Madrid á gestionar cerca de los poderes públicos el asunto referente al impuesto de utilidades.

TEMPORADA PESQUERA.—Parece que en esta última temporada los pescadores han realizado una buena campaña.

ELECCIONES.—En los pueblos de esta provincia han dado comienzo los preparativos para las próximas elecciones de diputados provinciales.

EL ASILO DE CARIDAD.—Ha tenido lugar en San Sebastián la inauguración del Asilo para pobres transeúntes, levantado en el Cerro de San Bartolomé por la Asociación Gipuzkoana de Caridad, de cuyo proyecto dimos cuenta en oportunidad.

El edificio constituido por un solo cuerpo con dos alas salientes por la parte posterior, tiene dos plantas: la de los sótanos y la principal.

En la primera, á lo largo de un pasillo, se hallan distribuidas las dependencias de cocina.

El fogón (sistema económico) es muy bueno y amplio.

Los sótanos tienen acceso por medio de una escalera al terreno que el edificio tiene por la parte posterior, y donde pueden hacerse muchas cosas en mejora de la benéfica casa.

La planta principal está formada por dos pabellones adosados á la fachada central del edificio y unidos por un modesto corredor. A lo largo de éste hay varias habitaciones que se hicieron para alojamiento de las monjas que habían de regir el Asilo; pero habiéndose prescindido de este personal se han destinado aquéllas á recibidor ó sala de espera, oficina del administrador, ropero, retrete y lavabo.

En los citados pabellones, iguales y simétricos, hay una antesala con bancos y lavabo corrido, un comedor capaz para treinta personas, dos dormitorios con 20 camas y su retrete correspondiente.

Uno de los pabellones será dedicado á hombres y el otro á mujeres.

Delante del edificio, hasta la puerta de entrada, se extiende una porción de terreno que algún día, se convertirá en pequeño jardín.

El emplazamiento del Asilo de Caridad no puede ser mejor. Sitnado en lo alto del cerro de San Bartolomé, el aire, la luz y la alegría lo rodean por todas partes. Las

condiciones higiénicas que le presta la altitud no pueden ser más favorables.

EN IRÚN.—Se va á proceder á la construcción de un muro y terraplén al final del espón de la izquierda del Paseo de Colón.

SOCIEDAD ECONÓMICA BASKONGADA.—Esta institución ha comenzado los preparativos para la organización de los conciertos de invierno.

EN TOLOSA.—Reunióse en fraternal banquete el cuerpo de bomberos.

—En el circo taurino tuvo lugar una prueba de carneros, peleando uno de Iguerabide, de Navarra, contra el de Astigarraga, de Eibar.

Nueve topetazos fueron lo suficiente para que quedara fuera de combate el nabarro, saliendo victorioso el gipuzkoano.

—En la plaza de toros, se verificó una prueba de andarines entre Lago, de Bilbao, y Sebastián Lasa, de Alegría, contra Echarri, de Navarra.

El nabarro dió las cien vueltas al redondel ó sea un recorrido de cien kilómetros, en 39 minutos, quitándoles á sus contrarios, media vuelta de ventaja ó sean 50 metros, obteniendo la victoria.

—En el frontón Beotibar se están jugando interesantes partidos de pelota.

VIAJE ECONÓMICO.—La Compañía de los Ferrocarriles Baskongados ha establecido trenes especiales á precios económicos de Bilbao á San Sebastián y vice-versa, cada vez que se celebran fiestas en ambas poblaciones.

El billete de ida y vuelta en 3.ª clase cuesta 5 pesetas. El tren de regreso se detiene en las estaciones de Atzola, Elgoibar, Málzaga, Eibar y Zaldibar, en cuyos puntos admite viajeros.

EN LEZO.—Contrajeron matrimonio el distinguido joven don Alvaro Galbete y la señorita Olegaria Guerendiain.

NUEVA PROFESORA.—Después de brillantísimos ejercicios, ha terminado su artística carrera del Profesorado de piano, con las notas de sobresaliente, la señorita donostiarra Guadalupe Gil Cigorraga, aventajada discípula del maestro don Germán Cendoya, de la Academia de Bellas Artes, de San Sebastián.

EN IRÚN.—Ha sido hallado en las minas de «Mokozortz» el cadáver de Ramón Lekuona, de 25 años, casado y vecino de Oyarzun, y que pereció víctima de las últimas inundaciones.

DE SEGURA.—Informan que en el caserío «Albizu», del término de Ichaso, se declaró un terrible incendio, dejándolo reducido á cenizas, pereciendo abrasados varios animales y completamente carbonizados muchos aperos de labranza.

También resultó con graves quemaduras un anciano llamado Ignacio María Usabiaga, padre de uno de los inquilinos.

El vecindario trabajó denodadamente en la extinción del siniestro.

Las pérdidas son grandes. El caserío estaba asegurado.

Créese el siniestro casual, á pesar de lo que el Juzgado instruye diligencias.

APROVECHAMIENTO FORESTAL.—La Diputación provincial ha facultado á los Ayuntamientos de Alza, Atafún y Villabona, para verificar los aprovechamientos forestales en sus montes comunales.

EL TELÉFONO PROVINCIAL.—Dicen de San Sebastián, que continúan los preparativos para la apertura del servicio público de la red del teléfono provincial.

Se han hecho prácticas entre las centrales de Azpeitia y Zarauz y la Central general de San Sebastián, con excelente resultado.

Como digimos últimamente, en breve quedará abierto el teléfono provincial al servicio público.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en San Sebastián: José María Mugica é Iparraguirre, José Urquiza y Urriola, Joaquina Altuna Uranga y Nemesio de Artola.

En Irún: Lucas Gamón y Goizueta.

En Eibar: Leona Azara, viuda de don Crispín Garate.

NABARRA

EN ELGORRIAGA.—Se han iniciado los trabajos de explotación del proyecto de la carretera que nace en Santesteban y va á Zubieta y Leiza, formando hacia el Oeste casi una línea perpendicular con la que viene de Pamplona á Irún.

Los trabajos dirígelos el capataz de caminos don Juan Ezponda.

EL ORFÓN PAMPLONÉS.—En junta general celebrada por esta laureada sociedad coral, ha quedado constituida la nueva Junta directiva en la forma siguiente:

Presidente, don Baldomero Zulategui; vicepresidente, don Angel Menaya; tesorero, don Juan Oroz; secretario, don Julián Abadía; vocales: don Felipe Cabasés, don Matias Menaya y don Lorenzo Aldaoa.

Las obras que se llevan á cabo en los nuevos locales, tocan ya á su fin.

El escenario encierra unas cuantas decoraciones que bastan para acreditar de excelentes artistas á los pintores don Javier Ciga y don Julio Arrieta.

A ambos lados del escenario han sido colocados dos retratos de Sarasate y Gayarre, debidos al pincel del señor Ciga, que son dos obras de arte.

En breve se celebrará la inauguración de los nuevos locales, con una gran velada, de la que daremos detalles.

EN ALKOZ (VALLE DE ULZAMA).—Falleció el Sr. Francisco Antonio Macaya, dueño de la casa llamada «Apezteguía» y acomodado propietario de dicho pueblo.

Era el finado hombre de bondadoso carácter y muy estimado por sus bellas cualidades, habiendo ocupado varias veces altos cargos en el valle, siendo solicitado su consejo muchas veces por sus convecinos.

DOMENO.—Ha sido nombrado párroco ecónomo de esta localidad el ilustrado sacerdote don Pedro Uriarte.

EN ECHARRI-ARANAZ.—Se han verificado con brillante resultado las fiestas y ferias anuales.

Se bailó el típico aurreku con el ceremonial de costumbre.

En el ferial se construyeron casetas de exquisito gusto, y en la plaza lució por las noches un vistoso tunel eléctrico.

EN TUDELA.—Celebróse últimamente una importante reunión para llegar á un arreglo en la cuestión de las minas de Moncayo y ferrocarril de Castajón á Olbaga.

Oídas las explicaciones de unos y otros, la comisión ejecutiva de la Asamblea redactó un escrito sobre avenencia ó arbitraje en un espíritu amistoso, conducente á una solución satisfactoria, reclamando en todo caso el apoyo de las Diputaciones de las provincias hermanas, para que la acción que haya de entablarse alcance la mayor eficacia.

RENUNCIA.—El ilustrado canónigo doctoral de la Real Colegiata de Roncesvalles don José Fernández, que aun no hace un mes se posesionó del cargo, ha hecho renuncia del mismo.

EN LERÍN.—La gente agrícola se ocupa en preparar los terrenos para la siembra y en tirar el mineral.

EN PERALTA.—El aspecto de los campos es bueno, incluso el de las viñas.

INAUGURACIÓN DE CURSO.—Escriben de Pamplona, que con la solemnidad de costumbre se celebró en el salón de

actos del Instituto general y técnico de esta provincia, la inauguración del curso académico de 1909 á 1910.

Una nutrida orquesta dirigida por el maestro Maya, ejecutó una marcha al entrar al Claustro los profesores é invitados.

Los aplicados alumnos y alumnas fueron objeto por sus compañeros y el público todo, de cariñosas muestras de simpatía.

Terminada la distribución de premios, el Prelado pronunció un breve discurso, después del cual fueron obsequiados todos los invitados con un espléndido lunch.

EN SALINAS DE ORO.—Han tenido lugar las fiestas patronímicas de San Miguel.

Después de las funciones religiosas que fueron solemnes, el elemento joven se dedicó con entusiasmo á la danza. Concurrieron numerosos forasteros.

LAS MECETAS.—Las mecetas de la villa de Villava, ubicadas en las dos carreteras que de Pamplona afluyen á dicho lugar, viéronse este año sumamente animadas.

Aquello parecía una romería; el ir y venir de coches, bicicletas y gentes fué incesante.

La temperatura cargada no arredró á muchos á hacer el viaje de ida á pie.

Allí en Villava, la animación era inusitada, como pocos años se ha visto.

Una ruidosa charanga, colocada en una enramada amenizó el baile, muy concurrido por cierto.

El consumo de meriendas fué también numerosísimo.

Los clásicos rellenos fueron el plato indispensable; pues desde este sabroso plato hasta el humilde piperropil de 5 céntimos, nadie se quedó sin dejar algo de dinero en Villava.

A pesar de la aglomeración de gente, no se registró el menor incidente desagradable.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Francisca Atazu, Lucía Apesteguía, Juana Goñi, José Urroz, Petra Echebarren, Francisco Macaya y Martín Goñi.

En Mendigorria: Gumersinda Lerga.

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE SARASATE.—Con gran pompa se ha celebrado el primer aniversario de la muerte del colosal violinista Pablo Sarasate.

El Ayuntamiento, con el concurso colectivo de algunas Corporaciones y el individual de varios íntimos del finado, organizó con el motivo expresado brillantes honras fúnebres, y éstas tuvieron lugar en la iglesia de San Fermín, de Pamplona, ante numerosa concurrencia.

Como curiosidad gráfica, acompañamos á estas líneas la reproducción de los *Alguaciles* con su uniforme típico que precedieron á la comitiva oficial que asistió á la ceremonia:



PROGRESO AGRÍCOLA.—Leemos en un periódico pamplonés:

«Para dar idea del progreso agrícola nabarro, basta decir que los primeros pueblos de España en maquinaria agrícola son Carcastillo y Sesma, pues pasarán de trescientas segadoras, entre agavilladoras y atadoras, las que funcionan en la siega».

SPORT BASKO.—En el «Euskal-Jai» de Pamplona, siguen jugándose interesantes partidos que atraen numerosa concurrencia.

BIZKAYA

FATAL DESGRACIA.—Del pueblo de Markina, salió con dirección á Ondarroa un ciclista, que al costear cerca del mar, tuvo la desgracia de caer al agua, donde pereció ahogado.

El desgraciado se llamaba Cosme Mestranza, cuyo cadáver pudo ser extraído del agua.

EN SANTURCE.—Un violentísimo incendio redujo á cenizas, en pocas horas, un depósito de cohetes y fuegos artificiales, los cuales hicieron gran explosión.

Por suerte, no se registraron desgracias personales.

—Se trata de desecar una espaciosa marisma, bañada por las aguas del mar, con objeto de destinaria á la construcción de una nueva iglesia, por resultar insuficiente y mal emplazada la actual.

EN ORDUÑA.—Donde se encontraba accidentalmente, ha fallecido el R. P. José Eugenio de Uriarte y Basterrechea, de la Compañía de Jesús.

El P. Uriarte nació en Bilbao; ha sido profesor de Retórica, Hebreo y Sagrada Escritura en Loyola, Salamanca y Poyanne (Francia), respectivamente.

Gozaba de gran renombre como bibliógrafo, y ha dejado varias obras, entre ellas la «Biblioteca de escritores de la Compañía de Jesús», perteneciente á la antigua Asistencia Española, obra verdaderamente notable.

SANTURCE ANTIGUO Y PORTUGALETE.—La Diputación provincial en una de sus últimas, entre otras cosas adoptó el siguiente acuerdo:

Que por los vecindarios de las porciones colindantes de Santurce antiguo y Portugaleta, sobre las que se haya de determinar la división definitiva se manifieste su voluntad de pertenecer á uno ú otro Municipio.

EXPULSIÓN.—Como consecuencia de la votación habida en el Municipio bilbaino, para el nombramiento de médicos titulares, la Junta municipal del partido nacionalista, ha decretado la expulsión del mismo, del concejal Sr. Orueta.

EN ZORROSA Y SAN MIGUEL DE BASAURI.—Han tenido éxito las famosas fiestas de San Miguel, que todos los años se celebran con animación.

UN CONCURSO.—La Sociedad Bilbaina abrió, como dimos en otra ocasión, un concurso para premiar los mejores modelos de edificios para el que proyecta construir en terrenos de la Concordia.

Presentáronse catorce proyectos acerca de los que se guardó gran reserva. Hoy sabemos que el fallo del Jurado es el siguiente:

Primer premio de 5.000 pesetas, al proyecto de don Emiliano Amann.

Segundo premio de 4.000, para el de don Manuel María Smith.

Tercer premio de 3.000 pesetas, para el señor Guimón.

LUCHA GRECO-ROMANA.—Ante numerosa concurrencia están celebrándose en el Frontón Euskalduna, de Bilbao, sesiones de lucha romana.

Trátase de celebrar un torneo internacional de la citada lucha, entre los primeros campeones de Europa y América.

BODAS.—Se han verificado los siguientes enlaces matrimoniales:

En Portugaleta, la señorita Rosa Lángara con el señor Eliro Grijalba.

—En Bilbao, la señorita Amalia Uriarte con el señor Tomás Uribarri, ambos pertenecientes á opulentas familias de Algorta.

—En Deusto, la señorita Transfiguración Guinea con el señor Federico de Larrañaga.

TURISMO.—También en Bilbao, al igual de otras poblaciones, trátase de constituir un Congreso de turismo.

EN OROZKO.—Va á utilizar el Sr. Eduardo de Arriaga y Bildosola, un salto de agua con el fin de destinarlo á usos industriales.

EN PORTUGALETE.—Un incendio ha destruido las existencias de la casa de comercio de la calle Manuel Calvo y C.^a.

NOTABLE SERMÓN.—Los periódicos de Bilbao dan cuenta de un notable sermón que el ilustrado predicador santurzano, don Tomás Gillín, pronunció en la parroquia de San Antón.

Tratándose de un auditorio en el que los hombres de las ciencias fisiológicas tenían distinguida representación, el orador estaba obligado á abordar lo que podría llamarse magna cuestión: las relaciones entre la materia y el espíritu.

Dice *El Nervión*, que abordó y desarrolló los temas de su discurso con grandes conocimientos científicos y con grandes conocimientos en psicología, abriéndole las extensas consideraciones que hizo con la delicadeza de sentimientos y con la galanura de frase que tan atractiva y convincente han hecho siempre la oratoria del Sr. Gillín.

El señor Gillín, en el estudio que hizo de las ciencias médico-farmacéuticas para fundamentar su propio criterio, llegó hasta las más modernas obras de anatomía y de química, y esto dió un especial valor á sus manifestaciones.

LA SOCIEDAD BASKO-LEONESA.—En junta general ordinaria celebrada en Bilbao por la sociedad hullera Basko-Leonesa, fué aprobada la Memoria en la que el Consejo de Administración da cuenta de su gestión durante el último ejercicio.

Según los datos que contiene ese documento, la producción dió un total de 91.363 toneladas, 4.615 más que en el ejercicio anterior.

En las ventas también hubo aumento.

La fábrica de aglomerados es de una capacidad muy suficiente para mantener con regularidad una explotación neta de 100.000 toneladas de carbón y briqueta, vendible como minimum.

DE CICLISMO.—Organizada por la Sociedad Ciclista Bilbaina, se verificó una lucidísima carrera ciclista.

El recorrido era Bilbao Zamudio y Zamudio Bilbao (30 kilómetros) y aunque la carretera estaba en malas condiciones, debido á recientes lluvias, fué un verdadero éxito para todos los corredores que tomaron parte, los cuales llegaron como sigue:

Francisco Oppitz, de Portugaleta, en 55 minutos y 33 segundos.

Alvagolle, de Bilbao, en una hora y 30 segundos.

José María Amuriza, de Bilbao, en 1 hora, 2 minutos y 25 segundos.

José Cruz Castaños, de Bilbao, en 1 hora, 7 minutos y 20 segundos.

Eugenio Devos, de Deusto, en 1 hora y 11 minutos.

Este ciclista corrió en desfavorables condiciones por ir con una máquina muy pesada y nada á propósito para las carreras.

En conjunto, un éxito más á sumar á los muchos que va llevando la Ciclista Bilbaina.

EXCURSIÓN NACIONALISTA.—Organizada por el grupo Mendigoizale-Bazkuna, se celebrará en breve una excursión á las cuevas de Dima.

Saldrán de Bilbao en dirección á Villaro, en el primer tranvía, trasladándose á pie por Lamindano hasta las cuevas. Después de comer en aquel pintoresco sitio, seguirán hasta Mañaria y Durango, para alcanzar en este último punto el tranvía de regreso á Bilbao.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

SAINT-PALAIS.—El concurso agrícola organizado en dicha ciudad, ha marcado el progreso notable que han hecho en esta región, en el transcurso de un año, la agricultura y la ganadería.

Numerosos premios fueron distribuidos á los expositores que habían acudido en gran afluencia.

BIHERALARRE.—En el camino de San Miguel á Zaro, dos niñas del Sr. Armando Etcheverry, jugaban sobre un puente viejo y sin balastrada. Debido al mal estado en que se hallaba, las hermanitas cayeron al agua, bastante profunda en ese sitio, y hubiesen perecido ahogadas sin la rápida intervención de Martín Diharce, que se lanzó á socorrerlas y tuvo la satisfacción de salvarlas.

EN SAN JUAN PIÉ DE PORT.—Un concurso regional se ha organizado, probando, por la cantidad y calidad del ganado expuesto, el afán que tienen los propietarios de mejorar las razas.

Fueron presentados 70 vacas y 15 toros, la mayor parte procedentes de Baigorri, San Juan el Antiguo, Iroulegy y Uhart-Cize.

Se adjudicaron numerosos premios.

Concurrió mucha gente de los pueblos inmediatos, realizándose bastantes transacciones que por sus precios dejaron satisfechos á los vendedores.

SPORT BASKO.—Los pueblos de Mendiondo y Viodos Abeuse han celebrado sus respectivas fiestas locales.

La mayor parte del programa fué dedicado á importantes partidos de pelota á mano limpia. También en Mendiondo tuvo lugar un gran concurso de irrintzilaris.

SOURAIDE.—El señor Olhagaray, propietario de dicho pueblo, estaba trabajando en el gallinero de su casa, con uno de sus criados, cuando éste vió á su dueño caer repentinamente sin conocimiento. Pidió socorro y algunos vecinos acudieron, pero ya era tarde; el desgraciado había dejado de existir.

USTARITZ.—En medio de distinguida concurrencia se verificó en el Castillo de Haitze, el enlace de la señorita Francisca de Laborde Nonguez, nieta de don Amidie Laborde Nonguez, ex diputado de los Bajos Pirineos, con el señor José Mellet, descendiente de una gran familia bretona.

SAN JUAN DE LUZ.—Hace un mes, una ráfaga de una violencia extraordinaria se desencadenó, repentinamente, sobre dicha ciudad. A pesar de haber durado solo algunos minutos, el fenómeno ocasionó graves perjuicios, tanto á la municipalidad y á la vecindad, como á los vendedores ambulantes instalados en la avenida de la estación.

Los árboles fueron derribados, las tejas y los vidrios arrancados y los tío-vivos y cinematógrafos completamente destrozados. Los transeúntes sorprendidos por la fuerza del viento fueron tirados al suelo; felizmente, ninguno de ellos sufrió heridas ni contusiones de gravedad.

En cuanto á los barcos y lanchas de pesca, habían tenido tiempo de entrar al puerto.

—En esta villa siguen las obras para el nuevo boulevard, que será una gran mejora, no tanto porque los automóviles se excusarán de atravesar una calle estrecha y tortuosa aunque la de más movimiento, sino porque los vecinos de ella no se sentirán molestados por el ruido en altas horas de la noche ni expuestos como ahora á peligros.

—En este invierno se esperan muchos ingleses con motivo del nuevo «golf» en Olaberrieta.

—Se supone que el viaje á Irán del celoso presidente de la Diputación Provincial de Gipúzkoa, don Joaquín Carrión, se relaciona con el proyecto de un camino que reduzca la distancia de dicha ciudad fronteriza y la de Hendaya, por el paso de Santiago, sin tener que subir hasta Behobia; idea altamente práctica que coincide con el establecimiento del tranvía que este Ayuntamiento estudia, desde hace algún tiempo, con mucho interés, y facilitará sensiblemente el tránsito entre ambas naciones.